

Small Claims Court _____ County, Colorado
 Tribunal de demandas de menor cuantía del condado de _____, Colorado

Court Address: _____
 Dirección del tribunal: _____

▲ **COURT USE ONLY** ▲
USO EXCLUSIVO DEL TRIBUNAL

PLAINTIFF(S): _____
DEMANDANTES:
 Address: _____
 Dirección: _____
 City/State/Zip: _____
 Ciudad/estado/C.P. _____
 Phone: Home _____ Work _____ Cell _____
 Tel.: Casa _____ Trabajo _____ Celular _____
 v.
 vs.
DEFENDANT(1): _____
DEMANDADO (1):
 Address: _____
 Dirección: _____
 City/State/Zip: _____
 Ciudad/estado/C.P. _____
 Phone: Home _____ Work _____ Cell _____
 Tel.: Casa _____ Trabajo _____ Celular _____
DEFENDANT(2): _____
DEMANDADO (2):
 Address: _____
 Dirección: _____
 City/State/Zip: _____
 Ciudad/estado/C.P. _____
 Phone: Home _____ Work _____ Cell _____
 Tel.: Casa _____ Trabajo _____ Celular _____

Case Number: _____
 Número de causa: _____

S

Division _____ Courtroom _____
 División _____ Sala _____

NOTICE, CLAIM AND SUMMONS TO APPEAR FOR TRIAL (Part 1)
AVISO, DEMANDA Y CITATORIO PARA COMPARECER A JUICIO (parte 1)

If Defendant(s) is/are other than a person, go on-line at www.sos.state.co.us to determine the registered agent for service of this notice. Please enter name and address of the agent. Name: _____
 Address: _____

*Si los demandados no son una persona física, visite el sitio www.sos.state.co.us para determinar el apoderado registrado a quien se le entregará este aviso. Escriba el nombre y dirección del apoderado. Nombre: _____
 Dirección: _____*

1. The Defendant(s) is/are in the military service: Yes No Unknown
Los demandados están en el servicio militar. Sí No Se desconoce
2. The Defendant(s) reside(s), is/are regularly employed, has/have an office for the transaction of business, or is/are a student in this county, or real property located in this county is the subject of claim(s) arising from a restrictive covenant or security deposit dispute. Yes No
Los demandados viven, tienen un empleo regular, una oficina para realizar transacciones comerciales, o son estudiantes en este condado; o los bienes inmuebles ubicados en este condado son materia de una demanda derivada de un convenio restrictivo o una disputa sobre un depósito de garantía. Sí No
3. I/We understand that it is my/our responsibility to have each Defendant served with the "Defendant's Copy" of this Notice by a person whose age is 18 years or older and who is not a party to this action 15 days prior to the trial and to provide the Court with written proof of service. Yes No
Entendemos que es nuestra responsabilidad entregar a cada demandado una "Copia para el demandado" de este aviso mediante una persona de 18 años o más y que no sea una parte en esta demanda 15 días antes del juicio y proporcionar un comprobante por escrito de este aviso al tribunal. Sí No
4. I am an attorney: Yes No
Soy un abogado: Sí No

Notice and Summons to Appear for Trial
Aviso y citatorio para comparecer a juicio

To the Defendant(s):

A los demandados:

You are scheduled to have your trial in this case on _____ (date) at _____ (time) at the Court address stated in the above caption. Bring with you all books, papers and witnesses you need to establish your defense. **If you do not appear, judgment may be entered against you.** If you wish to defend the claim or present a counterclaim, you must provide a written response or written counterclaim on or before the scheduled trial date and pay a **nonrefundable** filing fee.

*Su juicio sobre esta causa se ha programado para el _____ (fecha) a las _____ (hora) en el tribunal cuya dirección aparece en la parte superior. Traigan todos sus libros, documentos o formularios y testigos que necesiten para su defensa. **Si no comparecen, podría registrarse un fallo en su contra.** Si desean defender la demanda o interponer una contrademanda, deberán proporcionar una respuesta o contrademanda por escrito en la fecha del juicio o antes de esa fecha y pagar un costo de tramitación **no reembolsable.***

Dated: _____

Fecha: _____

Clerk of Court/Deputy Clerk/Secretario del tribunal o secretario asistente

Plaintiff(s)'s Claim (Please summarize reasons to support your claim below.)

The Defendant(s) owe(s) me \$_____, which includes penalties, plus interest and costs allowed by law, and/or should be ordered to return property, perform a contract or set aside a contract or comply with a restrictive covenant for the following reasons. (If seeking return of property, please describe the property being requested).

Demanda de los demandantes (a continuación, resuma las causas que respalden su demanda).

Los demandados me deben \$_____, lo cual incluye sanciones, más intereses y costas permitidos por ley; o se les deberá ordenar la devolución de bienes; celebrar un contrato, dejar sin efecto un contrato o cumplir con un convenio restrictivo por las siguientes razones. (Si su objetivo es que le devuelvan los bienes, describa los bienes solicitados).

Note: The combined value of money, property, specific performance or cost to remedy a covenant violation cannot exceed \$7,500.00.

I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct. Plaintiff(s) declare under penalty that the above statements are true and correct, and that I/we have not filed in any Small Claims Court in this County more than 2 claims during this calendar month, nor more than 18 claims in this County this calendar year.

Nota: El valor combinado de dinero, bienes, cumplimiento de algo específico o costos para corregir el incumplimiento de un acuerdo no puede exceder los \$7,500.00.

Declaro bajo pena de perjurio y de conformidad con las leyes de Colorado que lo anterior es correcto y veraz.

Los demandantes declaran bajo pena de perjurio que las declaraciones anteriores son verdaderas y correctas y que no hemos presentado más de dos demandas en ningún tribunal de demandas de menor cuantía en este mes natural, ni más de 18 demandas en este condado durante este año calendario.

Dated: _____

Fecha: _____

Plaintiff's Signature/Firma del demandante

Plaintiff's Signature/Firma del demandante

Small Claims Court _____ County, Colorado <i>Tribunal de demandas de menor cuantía del condado de _____, Colorado</i> Court Address: _____ <i>Dirección del tribunal: _____</i>	<p style="margin: 0;">▲ COURT USE ONLY ▲ USO EXCLUSIVO DEL TRIBUNAL</p> <hr/> Case Number: _____ <i>Número de causa: _____</i> <div style="font-size: 2em; font-weight: bold; text-align: center; margin: 20px 0;">S</div> <hr/> Division _____ Courtroom _____ <i>División _____ Sala _____</i>
PLAINTIFF(S): _____ DEMANDANTES: Address: _____ <i>Dirección:</i> City/State/Zip: _____ <i>Ciudad/estado/C.P.</i> Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Tel.: Casa _____ Trabajo _____ Celular _____</i> v. vs. DEFENDANT(1): _____ DEMANDADO (1): Address: _____ <i>Dirección:</i> City/State/Zip: _____ <i>Ciudad/estado/C.P.</i> Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Tel.: Casa _____ Trabajo _____ Celular _____</i> DEFENDANT(2): _____ DEMANDADO (2): Address: _____ <i>Dirección:</i> City/State/Zip: _____ <i>Ciudad/estado/C.P.</i> Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Tel.: Casa _____ Trabajo _____ Celular _____</i>	
NOTICE, CLAIM AND SUMMONS TO APPEAR FOR TRIAL (Part 2) AVISO, DEMANDA Y CITATORIO PARA COMPARECER A JUICIO (parte 2)	

If Defendant(s) is/are other than a person, go on-line at www.sos.state.co.us to determine the registered agent for service of this notice. Please enter name and address of the agent. Name: _____

Address: _____

Si los demandados no son una persona física, visite el sitio www.sos.state.co.us para determinar el apoderado registrado a quien se le entregará este aviso. Escriba el nombre y dirección del apoderado.

Nombre: _____

Dirección: _____

1. The Defendant(s) is/are in the military service: Yes No Unknown
Los demandados están en el servicio militar. Sí No Se desconoce
2. The Defendant(s) reside(s), is/are regularly employed, has/have an office for the transaction of business, or is/are a student in this county, or real property located in this county is the subject of claim(s) arising from a restrictive covenant or security deposit dispute. Yes No
Los demandados viven, tienen un empleo regular, una oficina para realizar transacciones comerciales, o son estudiantes en este condado; o los bienes inmuebles ubicados en este condado son materia de una demanda derivada de un convenio restrictivo o una disputa sobre un depósito de garantía. Sí No
3. I/We understand that it is my/our responsibility to have each Defendant served with the "Defendant's Copy" of this Notice by a person whose age is 18 years or older and who is not a party to this action 15 days prior to the trial and to provide the Court with written proof of service. Yes No
Entendemos que es nuestra responsabilidad entregar a cada demandado una "Copia para el demandado" de este aviso mediante una persona de 18 años o más y que no sea una parte en esta demanda 15 días antes del juicio y proporcionar un comprobante por escrito de este aviso al tribunal. Sí No
4. I am an attorney: Yes No
Soy un abogado: Sí No

Notice and Summons to Appear for Trial
Aviso y citatorio para comparecer a juicio

To the Defendant(s):

A los demandados:

You are scheduled to have your trial in this case on _____ (date) at _____ (time) at the Court address stated in the above caption. Bring with you all books, papers and witnesses you need to establish your defense. **If you do not appear, judgment may be entered against you.** If you wish to defend the claim or present a counterclaim, you must provide a written response or written counterclaim on or before the scheduled trial date and pay a **nonrefundable** filing fee.

*Su juicio sobre esta causa se ha programado para el _____ (fecha) a las _____ (hora) en el tribunal cuya dirección aparece en la parte superior. Traigan todos sus libros, documentos o formularios y testigos que necesiten para su defensa. **Si no comparecen, podría registrarse un fallo en su contra.** Si desean defender la demanda o interponer una contrademanda, deberán proporcionar una respuesta o contrademanda por escrito en la fecha del juicio o antes de esa fecha y pagar un costo de tramitación **no reembolsable.***

Dated: _____

Fecha: _____

Clerk of Court/Deputy Clerk/Secretario del tribunal o secretario asistente

Plaintiff(s)'s Claim (Please summarize reasons to support your claim below.)

The Defendant(s) owe(s) me \$ _____, which includes penalties, plus interest and costs allowed by law, and/or should be ordered to return property, perform a contract or set aside a contract or comply with a restrictive covenant for the following reasons. (If seeking return of property, please describe the property being requested).

Demanda de los demandantes (a continuación, resuma las causas que respalden su demanda).

Los demandados me deben \$ _____, lo cual incluye sanciones, más intereses y costas permitidos por ley; o se les deberá ordenar la devolución de bienes; celebrar un contrato, dejar sin efecto un contrato o cumplir con un convenio restrictivo por las siguientes razones. (Si su objetivo es que le devuelvan los bienes, describa los bienes solicitados).

Note: The combined value of money, property, specific performance or cost to remedy a covenant violation cannot exceed \$7,500.00.

I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct. Plaintiff(s) declare under penalty of perjury that the above statements are true and correct, and that I/we have not filed in any Small Claims Court in this County more than 2 claims during this calendar month, nor more than 18 claims in this County in this calendar year.

Nota: El valor combinado de dinero, bienes, cumplimiento de algo específico o costos para corregir el incumplimiento de un acuerdo no puede exceder los \$7,500.00.

Declaro bajo pena de perjurio y de conformidad con las leyes de Colorado que lo anterior es correcto y veraz.

Los demandantes declaran bajo pena de perjurio que las declaraciones anteriores son verdaderas y correctas y que no hemos presentado más de dos demandas en ningún tribunal de demandas de menor cuantía en este mes natural, ni más de 18 demandas en este condado durante este año calendario.

Dated: _____

Fecha: _____

Plaintiff's Signature/Firma del demandante

Plaintiff's Signature/Firma del demandante

You must complete and fill out a response and/or counterclaim on reverse side of Defendant's copy and bring to Court. *Debe presentar y completar una respuesta o una contrademanda al dorso de la copia del demandado y traerla al tribunal.*

Defendant's Response (If responding, pay the appropriate filing fee). I do not owe the Plaintiff(s) or am not responsible to the Plaintiff(s) because:

Respuesta del demandado (Si presenta una respuesta, pague el costo de tramitación correspondiente). No debo ningún monto a los demandados o no soy responsable ante los demandantes por las siguientes razones:

Defendant's Counterclaim (If submitting a counterclaim, pay the appropriate filing fee).

The Plaintiff(s) owe(s) me \$ _____, which includes penalties, plus interest and costs allowed by law and/or should be ordered to return property, perform a contract or set aside a contract or comply with a restrictive covenant for the following reasons. (If seeking return of property, please describe the property being requested).

Demanda de los demandantes (a continuación, resuma las causas que respalden su demanda).

completar y presentar este formulario, pagar el costo de tramitación correspondiente (condado: \$97.00, distrito: \$224.00) y presentar el formulario Aviso de remisión de una causa (JDF 251) por lo menos 7 días antes de la fecha del juicio que se indica en este aviso.

- E. Trial Responsibility.** You have a right to a trial. Bring all evidence necessary to establish your defense and/or counterclaim: books, papers, repair bills, photographs or other exhibits. If the suit involves the delivery of personal property, be prepared to deliver the property immediately after trial. Be on time. If you are late, the Court may enter judgment against you.
Responsabilidad en el juicio. Tiene el derecho a tener un juicio. Traiga todas las pruebas necesarias para establecer su defensa y contrademanda: libros, documentos o formularios, recibos de reparaciones, fotografías u otros elementos de prueba. Si la demanda implica la entrega de bienes muebles, esté preparado para hacer entrega de los mismos inmediatamente después del juicio. Llegue a tiempo; si llega tarde, el juez podría registrar el fallo en su contra.
- F. Appeal.** If you wish to appeal, you must file your notice of appeal within 14 days of the judgment and proceed according to C.R.C.P. 411.
Apelación. Si desea apelar su causa, debe presentar una notificación de apelación dentro de los 14 días de dictado el fallo y proceder conforme a lo establecido en la norma 411 del Código de Procedimientos Civiles de Colorado.
- G. Judgment. The Court does not collect any judgment but will help with the necessary forms.**
Fallo. El tribunal no se encarga de la cobranza de ningún fallo monetario, pero sí proporcionará ayuda con los formularios necesarios.
Money Judgment. If judgment is entered against you, you are expected to immediately pay the judgment, including filing fees and court costs. If the judgment is not paid immediately, you must answer questions about your assets and income and the other party can obtain a writ of garnishment or execution against your wages or property. Once the judgment is paid, you are entitled to have the judgment satisfied.
Fallo monetario. Si el fallo se registra a favor del demandado y en su contra, se espera que usted pague de inmediato el fallo, incluyendo los costos de tramitación y costas judiciales. De no pagarse de inmediato, debe proporcionar información acerca de sus activos e ingresos y la otra parte puede obtener una orden judicial autorizándolo para el embargo o incautación de salarios o propiedad. Una vez que se liquida el fallo, tiene el derecho a que quede liquidado el fallo.
Non-monetary Judgment. If the Court orders immediate possession of the property, performance of a contract, setting aside of a contract or compliance with a restrictive covenant, your failure to comply with the Court order may result in an award of damages and/or being held in contempt.
Fallo no monetario. Si el juez ordena la posesión inmediata de la propiedad, que se celebre un contrato, se deje sin efecto un contrato o que se cumpla con un convenio restrictivo, y no cumple con la orden del juez, esto podría resultar en que se le ordene el pago de daños legales o que se le declare en desacato.)
- G. Case Inquiries.** When inquiring about this case, refer to the case number on this notice. Direct all inquiries to the clerk, not the judge or magistrate.
Consultas sobre las causas. Al hacer consultas referentes a esta causa, indique el número de causa que se encuentra en este aviso. Haga todas sus consultas al secretario del tribunal y no al juez o juez de instrucción.
- H. Attorney.** If you want to be represented by an attorney, you or your attorney must file a Notice of Representation of Attorney (JDF 256) at least 7 days before the trial date on this notice. Then the Plaintiff(s) may have representation by an attorney. If the Plaintiff(s) is/are an attorney, you also may be represented by an attorney without filing a notice of representation. Even if there are attorneys in the case, the rules and procedures of the Small Claims Court will still apply.
Abogado. Si desea contar con la representación de un abogado, ustedes o su abogado deberán presentar el formulario Aviso relativo a la representación de un abogado (JDF 256) por lo menos 7 días antes de la fecha de juicio indicada en este aviso. Entonces el demandante podrá contar con la representación de un abogado. Si el demandante es un abogado, usted también puede estar representado por un abogado sin tener que presentar tal formulario. Incluso si hay abogados en la causa, aún así aplicarán las reglas y procedimientos del tribunal de demandas de menor cuantía.
- J. Judicial Officer.** A magistrate or a judge may hear your case. If you want a judge to hear your case, you must file an Objection to a Magistrate Hearing Case (JDF 259) at least 7 days before the trial date set in this notice. The rules and procedures of the Small Claims Court will still apply.
Funcionario judicial. Un juez o juez de instrucción puede ventilar su causa. Si desea que sea un juez quien la ventile, debe presentar el formulario Objeción a que un juez de instrucción ventile la causa (JDF 259) por lo menos 7 días antes de la fecha de juicio indicada en este aviso. Aun así, aplicarán las reglas y procedimientos del tribunal de demandas de menor cuantía.
- K. Language Interpreter.** If you or a witness requires a language interpreter to be present for hearings, you must contact the Managing Interpreter corresponding to the district in which the case will be heard at least 7 days before the trial date is set on this notice. A language interpreter may only interpret what is said between parties during a hearing and immediately prior to or after the hearing. A language interpreter may not provide legal advice or any other service that is not related to interpreting. Interpreters may not provide any services that may constitute a violation of the language interpreter's Code of Professional Responsibility. A current list of Managing Interpreters can be viewed at http://www.courts.state.co.us/Administration/Custom.cfm?Unit=interp&Page_ID=117.
Intérprete: Si usted o un testigo necesitan la asistencia de un intérprete para las audiencias, debe ponerse en contacto con el coordinador de intérpretes correspondiente al distrito en el que se ventilará la causa, por lo menos 7 días antes de la fecha del juicio indicada en esta notificación. El intérprete solo puede interpretar lo que se dice entre las partes durante una audiencia y justo antes o después de la audiencia y no puede proporcionar asesoría legal ni ningún otro servicio que no esté relacionado con la interpretación. Los intérpretes no pueden proporcionar ningún servicio que pudiera representar un incumplimiento del Código de responsabilidad profesional del intérprete. En el siguiente enlace se puede encontrar una lista de los coordinadores de intérpretes: http://www.courts.state.co.us/Administration/Custom.cfm?Unit=interp&Page_ID=117.

Small Claims Court _____ County, Colorado <i>Tribunal de demandas de menor cuantía del condado de _____, Colorado</i> Court Address: _____ <i>Dirección del tribunal: _____</i>	<p>▲ COURT USE ONLY ▲ USO EXCLUSIVO DEL TRIBUNAL</p> <hr/> Case Number: _____ <i>Número de causa: _____</i>
PLAINTIFF(S): _____ DEMANDANTES: Address: _____ <i>Dirección:</i> City/State/Zip: _____ <i>Ciudad/estado/C.P.</i> Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Tel.: Casa Trabajo Celular</i> v. vs. DEFENDANT(1): _____ DEMANDADO (1): Address: _____ <i>Dirección:</i> City/State/Zip: _____ <i>Ciudad/estado/C.P.</i> Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Tel.: Casa Trabajo Celular</i> DEFENDANT(2): _____ DEMANDADO (2): Address: _____ <i>Dirección:</i> City/State/Zip: _____ <i>Ciudad/estado/C.P.</i> Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Tel.: Casa Trabajo Celular</i>	<div style="font-size: 2em; font-weight: bold; margin: 0;">S</div>
NOTICE, CLAIM AND SUMMONS TO APPEAR FOR TRIAL (Part 3) AVISO, DEMANDA Y CITATORIO PARA COMPARECER A JUICIO (parte 3)	

If Defendant(s) is/are other than a person, go on-line at www.sos.state.co.us to determine the registered agent for service of this notice. Please enter name and address of the agent. Name: _____

Address: _____

Si los demandados no son una persona física, visite el sitio www.sos.state.co.us para determinar el apoderado registrado a quien se le entregará este aviso. Escriba el nombre y dirección del apoderado.

Nombre: _____

Dirección: _____

1. The Defendant(s) is/are in the military service: Yes No Unknown
Los demandados están en el servicio militar. Sí No Se desconoce
2. The Defendant(s) reside(s), is/are regularly employed, has/have an office for the transaction of business, or is/are a student in this county, or real property located in this county is the subject of claim(s) arising from a restrictive covenant or security deposit dispute. Yes No
Los demandados viven, tienen un empleo regular, una oficina para realizar transacciones comerciales, o son estudiantes en este condado; o los bienes inmuebles ubicados en este condado son materia de una demanda derivada de un convenio restrictivo o una disputa sobre un depósito de garantía. Sí No
3. I/We understand that it is my/our responsibility to have each Defendant served with the "Defendant's Copy" of this Notice by a person whose age is 18 years or older and who is not a party to this action 15 days prior to the trial and to provide the Court with written proof of service. Yes No
Entendemos que es nuestra responsabilidad entregar a cada demandado una "Copia para el demandado" de este Aviso mediante una persona de 18 años o más y que no sea una parte en esta demanda 15 días antes del juicio y proporcionar un comprobante por escrito de este aviso al tribunal. Sí No
4. I am an attorney: Yes No
Soy un abogado: Sí No

Notice and Summons to Appear for Trial
Aviso y citatorio para comparecer a juicio

To the Defendant(s):

A los demandados:

You are scheduled to have your trial in this case on _____ (date) at _____ (time) at the Court address stated in the above caption. Bring with you all books, papers and witnesses you need to establish your defense. **If you do not appear, judgment may be entered against you.** If you wish to defend the claim or present a counterclaim, you must provide a written response or written counterclaim on or before the scheduled trial date and pay a **nonrefundable** filing fee.

*Su juicio sobre esta causa se ha programado para el _____ (fecha) a las _____ (hora) en el tribunal cuya dirección aparece en la parte superior. Traigan todos sus libros, documentos o formularios y testigos que necesiten para su defensa. **Si no comparecen, podría registrarse un fallo en su contra.** Si desean defender la demanda o interponer una contrademanda, deberán proporcionar una respuesta o contrademanda por escrito en la fecha del juicio o antes de esa fecha y pagar un costo de tramitación **no reembolsable.***

Dated: _____

Fecha: _____

Clerk of Court/Deputy Clerk/Secretario del tribunal o secretario asistente

Plaintiff(s)'s Claim (Please summarize reasons to support your claim below.)

The Defendant(s) owe(s) me \$_____, which includes penalties, plus interest and costs allowed by law, and/or should be ordered to return property, perform a contract or set aside a contract or comply with a restrictive covenant for the following reasons. (If seeking return of property, please describe the property being requested).

Demanda de los demandantes (a continuación, resume las causas que respalden su demanda).

Los demandados me deben \$_____, lo cual incluye sanciones, más intereses y costas permitidos por ley; o se les deberá ordenar la devolución de bienes; celebrar un contrato, dejar sin efecto un contrato o cumplir con un convenio restrictivo por las siguientes razones. (Si su objetivo es que le devuelvan los bienes, describa los bienes solicitados).

Note: The combined value of money, property, specific performance or cost to remedy a covenant violation cannot exceed \$7,500.00

I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct.

Plaintiff(s) declare under penalty of perjury that the above statements are true and correct, and that I/we have not filed in any Small Claims Court in this County more than 2 claims during this calendar month, nor more than 18 claims in this County in this calendar year.

Nota: El valor combinado de dinero, bienes, cumplimiento de algo específico o costos para corregir el incumplimiento de un acuerdo no puede exceder los \$7,500.00.)

Declaro bajo pena de perjurio y de conformidad con las leyes de Colorado que lo anterior es correcto y veraz.

Los demandantes declaran bajo pena de perjurio que las declaraciones anteriores son verdaderas y correctas y que no hemos presentado más de dos demandas en ningún tribunal de demandas de menor cuantía en este mes natural, ni más de 18 demandas en este condado durante este año calendario.

Dated: _____

Fecha: _____

Plaintiff's Signature/Firma del demandante

Plaintiff's Signature/Firma del demandante

INFORMATION FOR PLAINTIFFS IN SMALL CLAIMS CASES
INFORMACIÓN PARA LOS DEMANDADOS EN CAUSAS DE DEMANDAS DE MENOR CUANTÍA

A. FILING. You may file your claim in this Court if:

PRESENTACIÓN DE LA CAUSA. *Puede presentar su demanda en este tribunal si:*

1. Your claim is for money, property, specific performance or rescission of a contract, or enforcement of a restrictive covenant that does not exceed \$7,500.00. You may reduce a larger claim and waive the balance. You cannot divide a claim and file two separate cases.

Su demanda es monetaria, por bienes, celebración o anulación de un contrato o cumplimiento de un convenio restrictivo que no exceda el monto de \$7,500.00. Puede reducir el monto de un reclamo de mayor cuantía y renunciar al pago del saldo del monto. No puede dividir una demanda y presentar dos causas diferentes.

2. At least one of the parties you sue resides, is regularly employed, has an office for the transaction of business, or is a student in this county, or they own rental property in the county that is the subject of this claim.

Por lo menos una de las partes que está demandando reside, cuenta con un empleo regular, tiene una oficina para realizar transacciones comerciales o es un estudiante en este condado o posee bienes inmuebles en el condado que es materia derivada de esta demanda.

3. You pay the clerk one of the following **NONREFUNDABLE** filing fees.

*Paga al secretario del tribunal uno de los siguientes costos de tramitación **NO REEMBOLSABLES**.*

◆ Claim \$500.00 or less:	\$31.00
<i>Demandas de \$500.00 o menos</i>	<i>\$31.00</i>
◆ Claim over \$500.00 but less than \$7,500.00:	\$55.00
<i>Demandas por más de \$500.00 pero menos de \$7,500.00</i>	<i>\$55.00</i>

B. SERVICE. This notice to appear must be served at least 15 days prior to the trial on each Defendant. It may be served by:

NOTIFICACIÓN. *Se debe hacer entrega a cada uno de los demandados de este documento de notificación de comparecencia por lo menos 15 días antes del juicio. Dicha notificación se puede hacer mediante:*

1. Any person whose age is 18 years or older and who is not a party to this action.
Cualquier persona de 18 años de edad o mayor y que no sea una parte en esta acción judicial.
2. Sheriff or process server.
El sheriff o un notificador privado.
3. Certified Mail that is mailed by the clerk. You must deposit the cost for certified mail in advance.

Correo certificado enviado por el secretario del tribunal. Debe depositar el costo del correo certificado por adelantado.

C. SETTLEMENT. If you settle your claim before trial, you must notify the Small Claims Court and Defendant in writing.

RESOLUCIÓN. *Si resuelve su demanda antes de proceder a juicio, deberá notificar al tribunal de demandas de menor cuantía y al acusado por escrito.*

D. SUBPOENAS. Upon your request, the clerk will issue a subpoena to require witnesses to appear or bring documents for your trial. It is your responsibility to complete the information needed on the subpoena and to have the subpoena served. Subpoenas must be served personally and may be served by a person over the age of 18 that is not a party to the case. Subpoenas must be accompanied by a check for payment of witness fees and mileage for any witnesses served.

CITATORIO JUDICIAL. *Al solicitarlo, el secretario del tribunal emitirá un citatorio judicial para exigir que comparezcan los testigos o que traigan documentos para el juicio. Es responsabilidad suya completar la información que se requiere en el citatorio judicial y que se haga la notificación de este. Se debe hacer la notificación personal y lo puede hacer una persona mayor de 18 años que no sea una parte en la causa. Al citatorio se debe adjuntar un cheque para el pago de honorarios y millaje para aquellos testigos notificados mediante el citatorio.*

E. TRIAL RESPONSIBILITY. You have a right to a trial. Bring all evidence necessary to prove your case: books, papers, repair bills, photographs or other exhibits. Be on time. If you are late or do not appear, the Court may enter judgment in favor of the Defendant and against you if the Defendant filed a counterclaim.

RESPONSABILIDAD EN EL JUICIO. *Tiene el derecho a tener un juicio. Traiga todas las pruebas necesarias para comprobar su causa: libros, documentos o formularios, recibos de reparaciones, fotografías u otros elementos de prueba. Llegue a tiempo; si llega tarde o no comparece, el juez puede registrar el fallo a favor del demandado y en su contra si el demandado presentó una contrademanda.*

F. APPEAL. If you wish to appeal, you must file your notice of appeal within 14 days of the judgment and proceed according to C.R.C.P. 411.

APELACIÓN. *Si desea apelar su causa, debe presentar una notificación de apelación dentro de los 14 días de dictado el fallo y proceder conforme a lo establecido en la norma 411 del Código de Procedimientos Civiles de Colorado.*

G. JUDGMENT. THE COURT DOES NOT COLLECT ANY JUDGMENT but will help with the necessary forms.

FALLO. EL TRIBUNAL NO SE ENCARGA DE LA COBRANZA DE NINGÚN FALLO MONETARIO (en inglés dice solo judgment), pero sí proporcionará ayuda con los formularios necesarios.

Money Judgment. If judgment is entered in favor of the Defendant and against you, you are expected to immediately pay the judgment, including filing fees and court costs. If the judgment is not paid immediately, you must answer questions about your assets and income and the other party can obtain a writ of garnishment or execution against your wages or property. Once the judgment is paid, you are entitled to have the judgment satisfied.

Fallo monetario. *Si el fallo se registra a favor del demandado y en su contra, se espera que usted pague de inmediato el fallo, incluyendo los costos de tramitación y costas judiciales. De no pagarse de inmediato, debe proporcionar información acerca de sus activos e ingresos y la otra parte puede obtener una orden judicial autorizándolo para el embargo o incautación de salarios o propiedad. Una vez que se liquida el fallo, tiene el derecho a que quede liquidado el fallo.*

Non-monetary Judgment. If the Court orders immediate possession of the property, performance of a contract, setting aside of a contract or compliance with a restrictive covenant, failure to comply with the Court order may result in an award of damages and or being held in contempt.

Fallo no monetario. Si el juez ordena la posesión inmediata de la propiedad, que se celebre un contrato, se deje sin efecto un contrato o que se cumpla con un convenio restrictivo, y no cumple con la orden del juez, esto podría resultar en que se le ordene el pago de daños legales o que se le declare en desacato.

- H. **CASE INQUIRIES.** When inquiring about this case, refer to the case number on the other side of this document. Direct all inquiries to the clerk, not the judge or magistrate.

CONSULTAS SOBRE LAS CAUSAS. Al hacer consultas referentes a esta causa, indique el número de causa que se encuentra al reverso de este documento. Haga todas sus consultas al secretario del tribunal y no al juez o juez de instrucción.

- I. **ATTORNEY.** If the Defendant(s) want(s) to be represented by an attorney, the Defendant(s) or attorney must file a Notice of Representation of Attorney (JDF 256) at least 7 days before the trial date on this notice. Then, you may have representation by an attorney. If either party is an attorney, the other party may be represented by an attorney without filing a notice of representation. Even if there are attorneys in the case, the rules and procedures of the Small Claims Court will still apply.

ABOGADO. Si los demandados desean contar con la representación de un abogado, los demandados o su abogado deberán presentar el formulario Aviso relativo a la representación de un abogado (JDF 256) por lo menos 7 días antes de la fecha de juicio indicada en este aviso. Si una de las partes es un abogado, la otra parte puede estar representada por un abogado sin tener que presentar tal formulario. Incluso si hay abogados en la causa, aún aplicarán las reglas y procedimientos del tribunal de demandas de menor cuantía.

- J. **JUDICIAL OFFICER.** A magistrate or judge may hear your case. If you want a judge to hear your case, you must file an Objection to a Magistrate Hearing Case (JDF 259) at least 7 days before the trial date set in this notice. The rules and procedures of the Small Claims Court will still apply.

FUNCIONARIO JUDICIAL. Un juez o juez de instrucción puede ventilar su causa. Si desea que sea un juez quien la ventile, debe presentar el formulario Objeción a que un juez de instrucción ventile la causa (JDF 259) por lo menos 7 días antes de la fecha de juicio indicada en este aviso. Aun así, aplicarán las reglas y procedimientos del tribunal de demandas de menor cuantía.

- K. **LANGUAGE INTERPRETER.** If you or a witness requires a language interpreter to be present for hearings, you must contact the Managing Interpreter corresponding to the district in which the case will be heard at least 7 days before the trial date is set on this notice. A language interpreter may only interpret what is said between parties during a hearing and immediately prior to or after the hearing. A language interpreter may not provide legal advice or any other service that is not related to interpreting. Interpreters may not provide any services that may constitute a violation of the language interpreter's Code of Professional Responsibility. A current list of Managing Interpreters can be viewed at:

http://www.courts.state.co.us/Administration/Custom.cfm?Unit=interp&Page_ID=117.

INTÉRPRETE: Si usted o un testigo necesitan la asistencia de un intérprete para las audiencias, debe ponerse en contacto con el coordinador de intérpretes correspondiente al distrito en el que se ventilará la causa, por lo menos 7 días antes de la fecha del juicio indicada en este aviso. El intérprete solo puede interpretar lo que se dice entre las partes durante una audiencia y justo antes o después de la audiencia y no puede proporcionar asesoría legal ni ningún otro servicio que no esté relacionado con la interpretación. Los intérpretes no pueden proporcionar ningún servicio que pudiera representar un incumplimiento del Código de responsabilidad profesional del intérprete. En el siguiente enlace se puede encontrar una lista de los coordinadores de intérpretes:

http://www.courts.state.co.us/Administration/Custom.cfm?Unit=interp&Page_ID=117.

Small Claims Court _____ County, Colorado <i>Tribunal de demandas de menor cuantía del condado de _____, Colorado</i> Court Address: _____ <i>Dirección del tribunal: _____</i>	<div style="text-align: center; border-top: 1px solid black; border-bottom: 1px solid black;"> ▲ COURT USE ONLY ▲ USO EXCLUSIVO DEL TRIBUNAL </div> <hr/> <div style="text-align: center; font-size: 2em; font-weight: bold; margin: 20px 0;">S</div> <hr/> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> Case Number: <i>Número de causa:</i> </div> <div style="width: 45%;"></div> </div> <hr/> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> Division: <i>División:</i> </div> <div style="width: 45%;"> Courtroom: <i>Sala:</i> </div> </div>
PLAINTIFF(S): _____ DEMANDANTES: _____ Address: _____ <i>Dirección:</i> _____ City/State/Zip: _____ <i>Ciudad/estado/C.P.</i> Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Tel.: Casa Trabajo Celular</i> v. vs. DEFENDANT(1): _____ DEMANDADO (1): _____ Address: _____ <i>Dirección:</i> _____ City/State/Zip: _____ <i>Ciudad/estado/C.P.</i> Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Tel.: Casa Trabajo Celular</i> DEFENDANT(2): _____ DEMANDADO (2): _____ Address: _____ <i>Dirección:</i> _____ City/State/Zip: _____ <i>Ciudad/estado/C.P.</i> Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Tel.: Casa Trabajo Celular</i>	
NOTICE, CLAIM AND SUMMONS TO APPEAR FOR TRIAL (Part 4) Aviso, DEMANDA Y CITATORIO PARA COMPARECER A JUICIO (parte 4)	

If Defendant(s) is/are other than a person, go on-line at www.sos.state.co.us to determine the registered agent for service of this notice. Please enter name and address of the agent. Name: _____

Address: _____

Si los demandados no son una persona física, visite el sitio www.sos.state.co.us para determinar el apoderado registrado a quien se le entregará este aviso. Escriba el nombre y dirección del apoderado.

Nombre: _____

Dirección: _____

1. The Defendant(s) is/are in the military service: Yes No Unknown
Los demandados están en el servicio militar. Sí No Se desconoce
2. The Defendant(s) reside(s), is/are regularly employed, has/have an office for the transaction of business, or is/are a student in this county, or real property located in this county is the subject of claim(s) arising from a restrictive covenant or security deposit dispute. Yes No
Los demandados viven, tienen un empleo regular, una oficina para realizar transacciones comerciales, o son estudiantes en este condado; o los bienes inmuebles ubicados en este condado son materia de una demanda derivada de un convenio restrictivo o una disputa sobre un depósito de garantía. Sí No
3. I/We understand that it is my/our responsibility to have each Defendant served with the "Defendant's Copy" of this Notice by a person whose age is 18 years or older and who is not a party to this action 15 days prior to the trial and to provide the Court with written proof of service. Yes No
Entendemos que es nuestra responsabilidad entregar a cada demandado una "Copia para el demandado" de este Aviso mediante una persona de 18 años o más y que no sea una parte en esta demanda 15 días antes del juicio y proporcionar un comprobante por escrito de este aviso al tribunal. Sí No
4. I am an attorney: Yes No
Soy un abogado: Sí No

Notice and Summons to Appear for Trial
Aviso y citatorio para comparecer a juicio

To the Defendant(s):

A los demandados:

You are scheduled to have your trial in this case on _____ (date) at _____ (time) at the Court address stated in the above caption. Bring with you all books, papers and witnesses you need to establish your defense. **If you do not appear, judgment may be entered against you.** If you wish to defend the claim or present a counterclaim, you must provide a written response or written counterclaim on or before the scheduled trial date and pay a **nonrefundable** filing fee.

*Su juicio sobre esta causa se ha programado para el _____ (fecha) a las _____ (hora) en el tribunal cuya dirección aparece en la parte superior. Traigan todos sus libros, documentos o formularios y testigos que necesiten para su defensa. **Si no comparecen, podría registrarse un fallo en su contra.** Si desean defender la demanda o interponer una contrademanda, deberán proporcionar una respuesta o contrademanda por escrito en la fecha del juicio o antes de esa fecha y pagar un costo de tramitación **no reembolsable.***

Dated: _____

Fecha: _____

Clerk of Court/Deputy Clerk/Secretario del tribunal o secretario asistente

Plaintiff(s)'s Claim (Please summarize reasons to support your claim below.)

The Defendant(s) owe(s) me \$_____, which includes penalties, plus interest and costs allowed by law, and/or should be ordered to return property, perform a contract or set aside a contract or comply with a restrictive covenant for the following reasons. (If seeking return of property, please describe the property being requested).

Demanda de los demandantes (a continuación, resume las causas que respalden su demanda).

Los demandados me deben \$_____, lo cual incluye sanciones, más intereses y costas permitidos por ley; o se les deberá ordenar la devolución de bienes; celebrar un contrato, dejar sin efecto un contrato o cumplir con un convenio restrictivo por las siguientes razones. (Si su objetivo es que le devuelvan los bienes, describa los bienes solicitados).

Note: The combined value of money, property, specific performance or cost to remedy a covenant violation cannot exceed \$7,500.00

I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct. Plaintiff(s) declare under penalty that the above statements are true and correct, and that I/we have not filed in any Small Claims Court in this County more than 2 claims during this calendar month, nor more than 18 claims in this County this calendar year.

Nota: El valor combinado de dinero, bienes, cumplimiento de algo específico o costos para corregir el incumplimiento de un acuerdo no puede exceder los \$7,500.00.

Declaro bajo pena de perjurio y de conformidad con las leyes de Colorado que lo anterior es correcto y veraz.

Los demandantes declaran bajo pena de perjurio que las declaraciones anteriores son verdaderas y correctas y que no hemos presentado más de dos demandas en ningún tribunal de demandas de menor cuantía en este mes natural, ni más de 18 demandas en este condado durante este año calendario.

Dated: _____

Fecha: _____

Plaintiff's Signature/Firma del demandante

Plaintiff's Signature/Firma del demandante

Case Name: _____ v. _____
Nombre de la causa: _____ vs. _____

Case Number: _____
Número de causa: _____

AFFIDAVIT OF SERVICE
DECLARACIÓN DE NOTIFICACIÓN
(Must be returned to Court)
(Se debe presentar en el tribunal)

I swear/affirm under oath that I am 18 years or older and not a party to the action, and that I served the **Notice, Claim, and Summons to Appear for Trial (JDF 250)** on the following:

Declaro bajo juramento que tengo 18 años de edad o más, no soy una parte en la acción judicial y que he hecho entrega del documento Aviso, demanda y citatorio para comparecer a juicio (JDF 250) a las siguientes personas:

Name of Person Served
Nombre de la persona a quien se le hizo la notificación

Date and Time of Service
Fecha y hora de la notificación

Address of Service
Dirección de la notificación
(Street, County, City, State)
(calle, condado, ciudad, estado)

Check type of Service:

Seleccione el tipo de notificación:

- By handing the documents to a person identified to me as the Defendant.
Al entregar en mano los documentos a la persona identificada como la parte demandada.
- By identifying the documents, offering to deliver them to a person identified to me as the Defendant who refused service, and then leaving the documents in a conspicuous place.
Al identificar los documentos, ofreciendo hacer la entrega de estos a la persona que se identificó como el demandado quien se rehusó a aceptar los documentos, y después al dejarlos en un lugar visible.
- By leaving the documents at the Defendant's usual place of abode with _____ (Name of Person) who is a member of the Defendant's family and whose age is 18 years or older. (Identify family relationship) _____.
Al dejar los documentos en el lugar habitual de residencia del demandado con _____ (nombre de la persona) quien es familiar del demandado y tiene 18 años de edad o más. (Indique el parentesco) _____.
- By leaving the documents at the Defendant's usual workplace with _____ (Name of Person) who is the Defendant's secretary, administrative assistant, bookkeeper, or managing agent. (Circle title of person served.)
Al dejar los documentos en el lugar habitual de trabajo del demandado con _____ (nombre de la persona) quien es su secretaria, asistente administrativa, tenedor de libros o agente del demandado. (Marque con un círculo el puesto de la persona a quien se le hizo la entrega de los documentos).
- By leaving the documents with _____ (Name of Person), who as _____ (title) is authorized by appointment or by law to receive service of process for the Defendant.
Al dejar los documentos con _____ (nombre de la persona), quien en su calidad de _____ (puesto) tiene autorizado por nombramiento o por ley aceptar la notificación de documentos a nombre del demandado.
- By leaving the documents with an officer, partner, manager, stockholder, elected official or functional equivalent pursuant to C.R.C.P. 304 _____ (please identify) of the corporation or non-corporate entity which was to be served. (Circle title of person who was served.)
Al dejar los documentos con un directivo, socio, gerente, accionista, funcionario electo o equivalente operativo según lo establecido en la norma 304 del Código de Procedimientos Civiles de Colorado _____ (identifique) de la corporación o entidad no corporativa a la que se le tenía que hacer la entrega de los documentos. (Marque con un círculo el puesto de la persona a quien se le entregaron los documentos).
- By serving the documents as follows (other service under C.R.C.P. 304): _____
Al hacer la notificación de los documentos como se indica a continuación (otra forma de hacer la entrega según lo estipulado en la norma 304 del Código de Procedimientos Civiles de Colorado):

I have charged the following fees for my services in this matter:

En esta causa he cobrado lo siguiente por mis servicios:

Private process server/Notificador privado

Sheriff, _____ County/Sheriff del condado de _____

Fee \$ _____ Mileage \$ _____

Costo \$ _____ Millaje \$ _____

Signature of Process Server
Firma del notificador

Name (Print or type)/Nombre (escribir a máquina o en letra de molde)

Subscribed and affirmed, or sworn to before me in the County of _____, State of _____, this _____ day of _____, 20_____.
Suscrito bajo juramento o protesta ante mí en el condado de _____ estado de _____ el día _____ del mes de del año 20 .

My Commission Expires: _____
Mi cargo vence:

Notary Public/Notario público

CERTIFICATE OF SERVICE BY MAILING
CONSTANCIA DE NOTIFICACIÓN ENVIADA POR CORREO POSTAL

(To be performed by Clerk within three days of filing)
(La enviará el secretario del tribunal tres días después de presentada la causa)

I hereby certify that on _____(date), I mailed a true and correct copy of the **NOTICE, CLAIM, AND SUMMONS TO APPEAR FOR TRIAL**, by placing it in the United States Mail, postage pre-paid to the Defendant(s) at the address(es) listed above.

Certifico que el _____ (fecha), envié por correo postal una copia fiel y auténtica del AVISO, DEMANDA Y CITATORIO PARA COMPARECER A JUICIO, al depositarla en el correo de los Estados Unidos, con franqueo pagado y dirigida a los demandados a las direcciones anteriormente indicadas.

Clerk of Court/Deputy Clerk
Secretario del tribunal o secretario judicial asistente

(If applicable) Plaintiff(s) notified of non-service on (date) _____. Clerk's Initials _____
(Si corresponde) Los demandantes notificaron que no se logró hacer la notificación el (día) _____, Iniciales del secretario del tribunal _____